



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundazion per giuven svizzers a l'ester

Été 2019

Jeux, sports et aventures ...



Aimerais-tu te joindre à d'autres enfants suisses de l'étranger venus du monde entier pour découvrir ton pays d'origine? Aimerais-tu vivre de joyeux moments, des aventures et pratiquer des jeux et des sports supers avec des jeunes de ton âge? Alors tu te trouveras bien dans un camp d'été de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger.

En plus, tu vas oublier les différences de langue et de culture comme dans les camps nous formerons tout simplement un groupe sympa. Dès maintenant, nous pouvons te dire que tu ne le regretteras pas même si tu dois prendre ton courage à deux mains pour entreprendre un long voyage.

Allez c'est parti! Nous nous réjouissons d'avance de te rencontrer.

Découvre la Suisse!

La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger

- est une organisation d'utilité publique reconnue par le ZEW. Elle permet aux enfants suisses de l'étranger de vivre, indépendamment de leurs moyens financiers, des vacances riches en expériences et en découvertes dans leur patrie, afin d'entretenir et de raffermir leurs liens avec celle-ci.
- est une institution qui propose aux enfants suisses des cinq continents de se rencontrer pour nouer de nouvelles amitiés et de nouveaux liens. Elle contribue ainsi à renforcer la compréhension et la solidarité entre les hommes au-delà des frontières culturelles et linguistiques.
- offre une aide aux enfants suisses venant de régions sinistrées ou en état de guerre.

Programme

L'objectif principal des colonies de vacances de notre Fondation est de permettre à des enfants suisses habitant à l'étranger de découvrir leur patrie et d'apprendre à mieux la connaître. Nous visiterons, au cours de promenades et d'excursions, des sites touristiques renommés, des villes, des montagnes, des lacs et des cours d'eau, des châteaux, des musées. Nous serons donc assez souvent en route, en train, bateau, téléphérique ou à pied. Mais bien entendu, il y aura aussi des jours où nous resterons «chez nous». Ce sera le moment des jeux et du sport, du bricolage et du dessin.

Nous aurons également la possibilité d'apprendre une foule de choses intéressantes sur la Suisse et ses habitants. Nous apprendrons des chansons suisses, découvrirons des recettes de cuisine régionales, des jeux ou des sports typiquement suisses. Mais nous laisserons aussi aux enfants du temps pour jouer, avec leurs nouveaux amis venus d'autres pays et d'autres parties du monde.

Habituellement les groupes comptent 36 à 42 enfants venant d'une bonne douzaine de pays. Nouer des contacts et trouver des amis en dépassant les frontières géographiques et linguistiques – voilà une possibilité unique offerte par les colonies de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger!

L'équipe des moniteurs et monitrices

Chaque colonie est organisée et dirigée par une ou un responsable expérimenté(e), assisté(e) par une équipe de cuisine et plusieurs monitrices et moniteurs qualifiés et polyglottes. Tous nos moniteurs ont au moins 18 ans. Ce team accompagnera les enfants du lever au coucher avec beaucoup d'engagement. Il organisera toutes les activités et restera à la disposition des enfants durant leur temps libre. Les monitrices et les moniteurs qui prennent part à ces colonies y consacrent une partie de leurs vacances, pour une rémunération modeste.

Langue du camp

Nos offres attirent des participants du monde entier qui, de ce fait, parlent beaucoup de langues différentes (p. ex. Allemand, Français, Anglais, Espagnole, Italien). Nos moniteurs dirigent nos programmes en allemand, français et anglais. La langue du camp est donc indépendante de la langue parlée dans la région où le camp se déroule.

Hébergement

Les colonies de vacances ont lieu dans des maisons de vacances simples mais bien équipées. Selon la colonie, les enfants seront logés en chambres

de trois à huit lits. Ils prendront leurs repas en commun avec leurs moniteurs. On leur demandera de participer aux petits travaux quotidiens, comme essuyer la vaisselle ou ranger les chambres.

Finances

Les frais de participation des camps d'été: voir la liste des camps
Ce montant couvre entièrement le coût du séjour en Suisse. Il n'y a pas de charges supplémentaires. Le voyage en Suisse est à la charge des parents.

Réductions

Le but principal de notre Fondation est que tous les enfants suisses de l'étranger qui désirent passer leurs vacances en Suisse aient au moins une fois l'occasion de le faire. C'est pour cela qu'il existe une possibilité de faire une demande de réduction de frais ou même (dans des cas exceptionnels, surtout pour des enfants venant de pays lointains) de recevoir une participation aux frais de voyage, afin qu'aucun enfant ne soit exclu pour des raisons financières. Si vous désirez faire une telle demande, nous vous prions de bien vouloir cocher la case correspondante sur notre formulaire d'inscription, afin de recevoir le formulaire de demande de réduction.

Assurances

Dans les camps, les enfants sont assurés contre les accidents (résidents dans un pays européen en complément à leur propre assurance-accidents). Les frais engendrés par la maladie et les dommages soumis à la responsabilité civile sont à la charge des parents. Nous recommandons de conclure une assurance internationale (par exemple auprès de votre agence de voyage).

Point de rencontre

Le premier jour, les enfants et l'équipe des monitrices et moniteurs ont rendez-vous à 13h00 à la gare CFF de l'aéroport de Zurich. Ils feront le voyage jusqu'à la maison d'hébergement tous ensemble en car. Le dernier jour, les enfants et l'équipe voyageront tous ensemble jusqu'à la gare CFF de l'aéroport de Zurich, où ils arriveront à 12h00.

Le voyage du domicile au lieu de rendez-vous et du lieu de rendez-vous au domicile est de la responsabilité des parents.

Les enfants voyageant seuls en Suisse

Pour les enfants qui voyagent en Suisse sans être accompagnés et qui ne peuvent pas être accueillis par quelqu'un de la famille ou des amis de leurs parents, la FESE offre le service suivant: Ils seront pris en charge par une personne de l'équipe des moniteurs dès leur arrivée à l'aéroport de Zurich à partir de 9h00 jusqu'à 12h00 le premier jour du camp et de 14h00 jusqu'à 17h00 le dernier jour du camp. Pour ce service supplémentaire, nous vous facturerons un montant de CHF 50.- par jour. Additionnellement nous recommandons vivement d'inscrire tous les enfants voyageant seuls en avion (même ceux qui ont plus de 12 ans) comme «Unaccompanied Minor (UM)» auprès de votre compagnie d'aviation. Veuillez régler toutes les questions avec la compagnie d'aviation sur place. La responsabilité de la FESE pour l'enfant débute à l'arrivée de celui-ci à l'aéroport en Suisse et se termine à son check-in lors du départ.



Jeux, sports ...



... et aventures ...



Inscription pour un camp d'été de la FESE 2019

La personne soussignée, détentrice de l'autorité parentale, inscrit définitivement son enfant pour la colonie de vacances indiquée et prend connaissance du fait qu'un retrait de l'inscription de l'enfant entraînera des frais :

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 Fiesch (VS) | <input type="checkbox"/> 2 Schwende (AI) | <input type="checkbox"/> 3 Voyage à travers la Suisse |
| <input type="checkbox"/> 4 Adelboden (BE) | <input type="checkbox"/> 5 Sur-En (GR) | <input type="checkbox"/> 6 Langwies (GR) |
| <input type="checkbox"/> 7 Prêles (BE) | <input type="checkbox"/> 8 Ste-Croix (VD) | <input type="checkbox"/> 9 Weggis (LU) |

Si les places dans le camp souhaité sont déjà prises, quelles sont les alternatives ?

- | | | | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1 | <input type="checkbox"/> 2 | <input type="checkbox"/> 3 | <input type="checkbox"/> 4 | <input type="checkbox"/> 5 | <input type="checkbox"/> 6 | <input type="checkbox"/> 7 | <input type="checkbox"/> 8 | <input type="checkbox"/> 9 |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|

Renseignements sur votre enfant :

Prénom : _____

Nom : _____

Date de naissance : _____ Sexe : m f

Rue, N° : _____

Code postal : _____ Localité/Ville : _____

Pays : _____

N° de tél. (incl. indicatif du pays de domicile) : _____

N° de Fax : _____ e-mail : _____

Quel est le lieu d'origine de votre famille en Suisse ?
(voir votre passeport suisse) _____

Prénom et nom de famille du père ou de la mère : _____

Profession du père ou de la mère : _____

Langue de correspondance souhaitée : allemand français anglais

Quelles langues parle votre enfant ?
Langue maternelle : _____ Très bonnes connaissances : _____
(La répartition dans les chambres s'effectue en tenant compte des connaissances linguistiques des participants) :

Taille du T-Shirt (taille en cm) :
 128 140 152 164 (XS) 168 (S) 170 (M) 172 (L)

Est-ce que votre enfant a déjà participé à un de nos camps des années passées ?
oui non

Si oui : Quand et où ? _____

- Nous avons pris connaissance des conditions de participation et des conditions générales et nous les acceptons.
- Nous désirons recevoir la demande pour une réduction des frais du camp.
⇒ voir rubrique «réductions» (**Délai le 15 mars 2019**)

Date : _____

Signature d'un détenteur de l'autorité parentale : _____

Délai d'inscription : 15 mars 2019

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), Rue des Alpes 26, 3006 Berne, Suisse
e-mail: info@sjas.ch, Tél: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01
Formulaire d'inscription électronique: www.sjas.ch (rubrique camps)

Liste des camps

1 Camp d'été à Fiesch (VS)

Date: Samedi, 29.06.2019 – Vendredi, 12.07.2019

Age: 11–14 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



2 Camp d'été à Schwende (AI)

Date: Samedi, 29.06.2019 – Vendredi, 12.07.2019

Age: 8–12 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



3 Voyage à travers la Suisse

Date: Mercredi, 17.07.2019 – Vendredi, 26.07.2019

Age: 11–14 ans, 24 participants

Voyage à travers la Suisse, découvrir la Suisse en empruntant différents moyens de transport. Chaque nuit nous serons hébergés dans un autre lieu et même sous la tente. Pour participer à ce camp, il faut aimer le sport.

Les participants doivent être suffisamment en forme et faire preuve d'assez d'endurance pour un tour à vélo d'une journée ou une randonnée de deux jours. Itinéraire: à déterminer

Prix: CHF 950.–



4 Camp d'été à Adelboden (BE)

Date: Samedi, 13.07.2019 – Vendredi, 26.07.2019

Age: 8–12 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



5 Camp d'été à Sur-En (GR)

Date: Samedi, 13.07.2019 – Vendredi, 26.07.2019

Age: 11–14 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



6 Camp d'été à Langwies (GR)

Date: Samedi, 27.07.2019 – Vendredi, 09.08.2019

Age: 8–12 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



7 Camp de musique à Prêles (BE)

Date: Samedi, 27.07.2019 – Vendredi, 09.08.2019

Age: 11–14 ans, 42 participants

Programme: Apprends plus sur la diversité musicale

Suisse et participe à un projet de musique. Le plaisir et l'envie pour faire de la musique est essentiel pour ce camp.

Prix: CHF 950.–



8 Camp d'été à Ste-Croix (VD)

Date: Samedi, 10.08.2019 – Vendredi, 23.08.2019

Age: 8–12 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



9 Camp d'été à Weggis (LU)

Date: Samedi, 10.08.2019 – Vendredi, 23.08.2019

Age: 11–14 ans, 42 participants

Programme: voir rubrique Programme

Prix: CHF 900.–



Conditions de participation / conditions générales

Prémisses :

- Le/la participant/e, son père ou sa mère doit posséder le passeport Suisse
- Le/la participant/e doit être domicilié/e à l'étranger
- Limites d'âge: voir la liste des camps
- Envie de participer à la vie de la colonie et aux activités proposées.
- Une certaine autonomie: par exemple, un enfant en colonie devrait pouvoir s'occuper lui-même de ses vêtements et de son hygiène quotidienne et savoir placer les intérêts de la communauté devant ses intérêts personnels.
- Les parents doivent être prêts à confier leur enfant aux soins de l'équipe d'encadrement pour la durée du camp.

Points importants pour la procédure d'inscription :

- Les enfants peuvent participer à une seule offre par saison.
 - Les inscriptions sont prises en considération par ordre d'arrivée.
 - Une confirmation est envoyée après la réception de l'inscription, cela pour permettre l'organisation immédiat du voyage en Suisse. Le voyage en Suisse est à la charge des parents. Les enfants se rencontrent à l'aéroport de Zurich.
 - Pour des raisons justifiées, l'organisation se réserve le droit d'annuler les activités jusqu'à six semaines avant la date prévue.
 - Le règlement des frais de participation se fait avant le voyage.
 - Veillez nous faire parvenir votre inscription pour nos camps d'été ainsi qu'une éventuelle demande de réduction des frais avant le 15 mars 2019 par poste, fax ou e-mail (adresses: voir ci-dessous). Tous les formulaires sont également disponibles sur Internet (www.sjas.ch ⇒ rubrique «camps»).
- Vous recevrez toutes les informations détaillées d'ici fin avril. N'oubliez pas de nous indiquer des alternatives pour le cas où le camp choisi par votre enfant serait déjà complet.

Frais d'annulation :

Depuis l'inscription jusqu'au 15 mars 2019

= 50% du prix totale.

A partir du 15 mars 2019 jusqu'à quinze jours

avant le programme = 75% du prix totale

14–0 jours avant le programme = 100% du prix totale.

En cas d'empêchement de participation à la dernière minute (indépendamment de la raison), la FESE ne rembourse aucuns frais. Si vous souhaitez vous assurer pour ce cas de figure, veuillez prendre contact avec votre assureur ou votre prestataire de voyage.

Obligation des participants :

- Tout enfant participant à un camp de la FESE s'engage à s'intégrer dans la communauté du camp, à respecter les règles en vigueur dans le camp et à participer au programme. Nous ne tolérons ni violence (verbale ou physique) ni aucun autre comportement abusif. Toute détérioration matérielle présumée, toute consommation de drogue et toute utilisation abusive d'ordinateurs, tablettes ou téléphones portables (en particulier la consultation de sites pornographiques) sont strictement interdites.

- En cas d'infraction, les enfants peuvent être renvoyés chez eux.**

Question de droit :

- En cas de litige, le for est à Berne. Le droit suisse est applicable.

- Avec la remise de l'inscription vous acceptez le traitement de vos données.

- Nous nous réservons le droit d'utiliser les photos, prises lors des programmes pour les enfants, sur notre site www.sjas.ch ainsi que sur nos imprimés.

A discuter en famille :

Avez-vous trouvé une possibilité de séjour qui vous convient?

Alors ne manquez pas de lire ce qui suit :

Discutez posément de ces projets de vacances avec votre enfant. Essayez de savoir si cette façon de passer des vacances lui ferait vraiment plaisir. En effet, il faut bien penser qu'à côté de toutes les activités et expériences que nous proposons, ce type de vacances présente aussi des aspects qui demandent réflexion : le voyage en Suisse est long, les enfants seront en contact avec de nombreux camarades qu'ils ne connaissent pas encore, les personnes qui forment leur entourage pendant l'année ne seront pas là.

Il faut bien réfléchir à tout cela et en discuter avec votre enfant avant de nous envoyer l'inscription. Nous sommes persuadés que les filles et les garçons qui participeront à ces camps passeront de superbes vacances en Suisse. Mais nous savons aussi qu'un enfant peut être malheureux s'il vient en Suisse à contrecœur.

On nous demande parfois si un enfant peut amener un camarade pour qu'au moins il connaisse déjà quelqu'un dans le camp. Malheureusement, cela n'est possible que si l'autre enfant est également Suisse de l'étranger. Mais il faut savoir que presque tous les enfants qui viennent dans nos camps ne connaissent d'abord personne. C'est pour cela que d'habitude les enfants nouent des contacts très rapidement.

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)
Rue des Alpes 26
3006 Berne
Suisse
Tél. +41 (0)31 356 61 16
Fax +41 (0)31 356 61 01
info@sjas.ch, www.sjas.ch

